

Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dasz mi poznać drogę życia,* Pełnię radości** przed Twoim obliczem,*** Rozkosz**** u Twojej prawej ręki – na zawsze.*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dasz mi raczej poznać drogę życia, Pełną radość Twojej obecności I rozkosz u Twojego boku — na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dasz mi poznać drogę życia, pełnię radości przed twoim obliczem, rozkosze po twojej prawicy na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oznajmisz mi drogę żywota; obfitość wesela jest przed obliczem twojem, rozkoszy po prawicy twojej aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oznajmiłeś mi drogi żywota, napelnisz mię weselem z obliczem twoim, rozkoszy na prawicy twej aż do końca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukażesz mi ścieżkę życia, pełnię radości u Ciebie, rozkosze na wieki po Twojej prawicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dasz mi poznać drogę życia, Obfitość radości w obliczu twoim, Rozkosz po prawicy twojej na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dasz mi poznać drogę życia, pełnię radości przed Twoim obliczem, wieczne rozkosze po Twojej prawicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wskazujesz mi drogi, które prowadzą do życia, a Twoja obecność napelnia mnie radością, dajesz mi wieczną rozkosz po Twojej prawej stronie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty mi wskazujesz drogę życia: pełnię radości przy Tobie, wieczyste rozkosze po Twojej prawicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Викидаючи мене, нині мене окружили, свої очі поклали, щоб звернути на землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wskażesz mi drogę życia. Pełnia radości przed Twym obliczem; wieczna rozkosz po Twojej prawicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dasz mi poznać ścieżkę życia. Weselenie się do syta jest przed twoim obliczem; rozkosz na zawsze po twojej prawicy.

1) <x>240 2:18-19</x>; <x>240 5:5-6</x>; <x>240 15:24</x>

2) <x>230 45:16</x>

3) <x>230 11:7</x>; <x>230 17:15</x>; <x>230 24:6</x>; <x>230 105:4</x>; <x>230 140:14</x>; <x>470 5:8</x>; <x>690 3:2</x>; <x>730 22:4</x>

4) <x>510 2:27-28</x>

5) <x>220 36:11</x>